



Universities for labour inclusion of people with intellectual disabilities

## Tabella di marcia per promuovere il riconoscimento europeo del curriculum comune utilizzando Europass.

Promozione del riconoscimento europeo



Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

### Editors:

Vincenzo Bochicchio  
Selene Mezzalira  
Sonia Gencarelli  
Antonio Martinez-Pujalte Lopez  
Belén Costa  
Julia Ferrando  
Lorena Aguilar  
Vicky Ibars  
Annika Hase  
Julia Albrecht  
Aleidis Devillé  
Jasmien Sirfouq  
Raf Hensbergen  
Isabel Defoer

UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA



**MH** UNIVERSITAS  
Miguel Hernández



Cátedra de discapacidad  
y empleabilidad  
TEMPE / APSA

**Kveloce** I+D+i  
Tus ideas son nuestros proyectos

THOMAS  
**MORE** University of  
Applied  
Sciences

INSTITUT  
für Inklusiv  
BILDUNG



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

June 13, 2022



Universities for labour inclusion of people with  
intellectual disabilities

U4INCLUSION project

Grant Agreement

2019-1-ES01-KA203-064661



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

Il sostegno della Commissione europea alla realizzazione di questa pubblicazione non costituisce un'approvazione dei contenuti, che riflettono le opinioni dei soli autori, e la Commissione non può essere ritenuta responsabile per l'uso che può essere fatto delle informazioni ivicontenute.

## INDICE

<b>AUTORI, AFFILIAZIONI E CONTATTI .....</b>	<b>3</b>
<b>SOMMARIO .....</b>	<b>5</b>
<b>INTRODUZIONE: IL PROGETTO EUROPEO ERASMUS+ “U4INCLUSION” .....</b>	<b>6</b>
<b>METODOLOGIA.....</b>	<b>7</b>
<b>TABELLA DI MARCIA PER PROMUOVERE IL RICONOSCIMENTO EUROPEO DEL CURRICULUM COMUNE UTILIZZANDO EUROPASS.....</b>	<b>8</b>
<b>I. IL QUADRO DELLE QUALIFICHE NAZIONALI ED EUROPEE .....</b>	<b>8</b>
<b>II. EUROPASS .....</b>	<b>9</b>
a. STRUMENTI EUROPASS.....	10
b. PROFILO EUROPASS.....	10
c. DOCUMENTI EUROPASS .....	10
d. QUADRO DELLE QUALIFICHE EUROPASS .....	10
e. CREDENZIALI DIGITALI EUROPEE PER L’APPRENDIMENTO.....	11
<b>CONCLUSIONI.....</b>	<b>13</b>



## AUTORI, AFFILIAZIONI E CONTATTI

### **Aleidis Devillé**

Dipartimento per la ricerca sull'inclusione e le diversità, Università di scienze applicate  
Thomas More, Geel (BELGIO)  
[aleidis.deville@thomasmore.be](mailto:aleidis.deville@thomasmore.be)

### **Jasmien Sirfouq**

Dipartimento per la ricerca sull'inclusione e le diversità, Università di scienze applicate  
Thomas More, Geel (BELGIO)  
[jasmien.sirfouq@thomasmore.be](mailto:jasmien.sirfouq@thomasmore.be)

### **Raf Hensbergen**

Dipartimento per la ricerca sull'inclusione e le diversità, Università di scienze applicate  
Thomas More, Geel (BELGIO)  
[raf.hensbergen@mpi-oosterlo.be](mailto:raf.hensbergen@mpi-oosterlo.be)

### **Isabel Defoer**

Dipartimento per la ricerca sull'inclusione e le diversità, Università di scienze applicate  
Thomas More, Geel (BELGIO)  
[isabel.defoer@thomasmore.be](mailto:isabel.defoer@thomasmore.be)

### **Vincenzo Bochicchio**

Dipartimento di Scienze umanistiche, Università della Calabria (ITALIA)  
[vincenzo.bochicchio@unical.it](mailto:vincenzo.bochicchio@unical.it)

### **Selene Mezzalira**

Dipartimento di Scienze umanistiche, Università della Calabria (ITALIA)  
[selene.mezzalira@unical.it](mailto:selene.mezzalira@unical.it)

**Sonia Gencarelli**

Dipartimento di Scienze umanistiche, Università della Calabria (ITALIA)

[sonia.gencarelli@unical.it](mailto:sonia.gencarelli@unical.it)

**Antonio Luis Martinez-Pujalte Lopez**

Dipartimento di Scienze giuridiche, Università Miguel Hernández, Elche (SPAGNA)

[almart@umh.es](mailto:almart@umh.es)

**Belén Costa**

Kveloce I+D+i, Valencia (SPAGNA)

[bcosta@kveloce.com](mailto:bcosta@kveloce.com)

**Julia Ferrando**

Kveloce I+D+i, Valencia (SPAGNA)

[jferrando@kveloce.com](mailto:jferrando@kveloce.com)

**Lorena Aguilar**

Kveloce I+D+i, Valencia (SPAGNA)

[laguilar@kveloce.com](mailto:laguilar@kveloce.com)

**Vicky Ibars**

Kveloce I+D+i, Valencia (SPAGNA)

[vibars@kveloce.com](mailto:vibars@kveloce.com)

**Annika Hase**

Istituto per la formazione inclusiva, Kiel (GERMANIA)

[hase@inklusive-bildung.org](mailto:hase@inklusive-bildung.org)

**Julia Albrecht**

Istituto per la formazione inclusiva, Kiel (GERMANIA)

[albrecht@inklusive-bildung.org](mailto:albrecht@inklusive-bildung.org)



## SOMMARIO

Il progetto Erasmus+ "U4Inclusion" è un programma europeo che mira a creare un curriculum formativo comune per giovani adulti con disabilità intellettiva lieve, al fine di aiutarli ad acquisire competenze che possano favorire la loro inclusione sociale. Il progetto è finalizzato alla creazione di un curriculum universitario comune di 2 anni, volto a fornire a questi individui competenze personali, interpersonali e professionali.

Parte del risultato della progettazione di un curriculum comune è anche il riconoscimento di tale curriculum a livello europeo. Questo documento analizzerà come il quadro delle qualifiche nazionali risponda al riconoscimento di corsi di formazione/diplomi/certificati. Verrà quindi analizzato come Europass e i suoi strumenti possano essere utilizzati in modo ottimale per aumentare la visibilità dei corsi/curricula di formazione. Infine, elenchiamo i passi da compiere per aumentare il riconoscimento di un corso/curriculum utilizzando gli strumenti Europass.

### List of acronyms:

- UE = Unione Europea
- QNQ = Quadro Nazionale delle Qualifiche
- QEQ = Quadro Europeo delle Qualifiche
- NARIC = National Academic Recognition Information Centres in the European Union (Centri Accademici Informativi Nazionali di Riconoscimento nell'Unione Europea)
- ENIC = European Network of Information Centres in the European Region (Rete Europea di Centri Informativi nell'area europea)
- CV = Curriculum Vitae

## INTRODUZIONE: IL PROGETTO EUROPEO ERASMUS+ "U4INCLUSION"

Il progetto Erasmus+ "U4Inclusion" (Erasmus+ Grant Agreement number: 2019-1-ES01-KA201-064661) è un progetto europeo che mira ad aumentare i tassi di occupazione degli studenti con disabilità intellettiva per garantire la loro piena inclusione sociale. Questo obiettivo sarà perseguito attraverso la progettazione di un curriculum comune di istruzione post-secondaria per giovani adulti con disabilità intellettiva lieve, per aumentare le loro opportunità di occupazione inclusiva e di integrazione sociale.

Il curriculum progettato dai partner del progetto - l'Università della Calabria (Italia), KVelocity e l'Università Miguel Hernández (Spagna), l'Istituto per la formazione inclusiva (Germania) e il Thomas More Kempen (Belgio) - è costituito da un programma di studi biennale che migliora le competenze personali, interpersonali e professionali delle persone con disabilità intellettiva.

La seconda parte del progetto è stata finalizzata alla progettazione di materiali comuni da includere nel curriculum progettato. Le linee guida hanno lo scopo di guidare i partner nella definizione del curriculum comune sulla base di una revisione dei risultati presentati nella letteratura scientifica sull'argomento. La popolazione target è costituita da individui con disabilità intellettiva di età compresa tra i 18 e i 30 anni (anche se il limite superiore è flessibile).

Oltre alla progettazione del curriculum comune e dei materiali comuni, il progetto mira a ottenere il riconoscimento di questi materiali a livello europeo.

Attualmente, il riconoscimento europeo di un curriculum è impossibile perché è di competenza degli organi nazionali dei membri dell'Unione Europea.

Per rendere un curriculum comune disponibile ad altre istituzioni, un riconoscimento europeo sarebbe un grande passo. Questo per garantire la qualità e l'affidabilità del curriculum sviluppato.

L'obiettivo di questo documento è esaminare come si possa ottenere il riconoscimento europeo di un curriculum.

Verranno analizzati gli aspetti già esistenti e i percorsi già esplorati per ottenere un riconoscimento europeo. Verranno poi esplorate le possibilità offerte dal nuovo Europass.



## METODOLOGIA

Per comprendere la realtà del riconoscimento europeo di un curriculum abbiamo intervistato James Churchill, Chaves Pedro e seguito diversi workshop sul nuovo Europass in fase di sviluppo.

James Churchill - amministratore delegato di Social Care Training Ltd e presidente del Gruppo di interesse sulle risorse umane dell'Associazione europea dei fornitori di servizi per persone con disabilità - ha cercato di far riconoscere il suo curriculum "Social Care Training" a livello europeo negli ultimi vent'anni. Poiché non è stato possibile far riconoscere questo curriculum a livello europeo, ha scelto di trovare il maggior numero di partner nelle diverse nazioni dell'Unione Europea. Trovando un partner, si può ottenere il riconoscimento a livello nazionale, in modo che le persone con la stessa formazione da un'altra nazione possano facilmente ottenere il riconoscimento della loro formazione in questa nazione. Questa soluzione richiede molto tempo e molte risorse. Per questo motivo abbiamo cercato altre possibilità.

Chaves Pedro - sviluppatore di politiche e coordinatore delle competenze e delle qualifiche presso la Commissione europea - è stato intervistato sulle possibilità offerte da Europass. Ha chiarito che il riconoscimento dei curricula è di competenza delle autorità nazionali degli Stati membri dell'UE, ma si è soffermato sulle possibilità che Europass può offrire per dare maggiore visibilità al curriculum U4Inclusion.



# TABELLA DI MARCIA PER PROMUOVERE IL RICONOSCIMENTO EUROPEO DEL CURRICULUM COMUNE UTILIZZANDO EUROPASS.

## I. IL QUADRO DELLE QUALIFICHE NAZIONALI ED EUROPEE

Nel capire come ottenere un riconoscimento europeo per il curriculum sviluppato in U4Inclusion, ci siamo imbattuti nell'ostacolo del Quadro Nazionale delle Qualifiche (QNQ) e del Quadro Europeo delle Qualifiche (QEQ).

Ogni Stato membro dell'Unione Europea ha un Quadro nazionale delle qualifiche che utilizza per classificare le qualifiche ottenute all'interno del Paese. Questo quadro nazionale delle qualifiche varia da Paese a Paese, per cui le qualifiche ottenute in un Paese non possono essere accettate in un altro. Un livello ottenuto in un Paese non sarà lo stesso di un altro Paese. Ad esempio, una laurea di primo livello conseguita in Germania corrisponde al livello 6 del Quadro nazionale delle qualifiche tedesco. In Romania, una laurea triennale è al livello 7 del Quadro nazionale delle qualifiche. Iniziare a lavorare in Germania con una laurea triennale rumena non sarà automaticamente possibile perché una laurea triennale rumena non è equivalente a una laurea triennale tedesca. È necessario che la laurea triennale rumena venga convalidata prima di poterla utilizzare effettivamente in Germania.

Se si vuole far riconoscere un titolo di studio al di fuori del Paese in cui è stato conseguito, è necessario avviare una procedura di riconoscimento presso l'autorità nazionale per il riconoscimento (NARIC/ENIC). Saranno loro a decidere se la vostra qualifica sarà riconosciuta o meno e a quale livello appartiene.

Anche i corsi di formazione organizzati non possono essere organizzati allo stesso modo in tutti i Paesi europei. Bisogna tenere conto del livello di istruzione di quel Paese. Ciò significa che è difficile sviluppare un curriculum formativo che tutti i Paesi riconoscano automaticamente. Per le qualifiche si può avviare una procedura di riconoscimento in ogni Paese europeo, ma per la formazione si dovrà adattare la formazione al livello del Paese.

Nel caso del curriculum sviluppato nell'ambito di U4Inclusion, si tratta di un quadro di riferimento. Ciò significa che ogni Paese/istituzione può implementare la formazione stessa in base al livello e ai risultati di apprendimento che desidera raggiungere.

È anche importante che le agenzie siano in grado di vedere a che livello si trova il curriculum sviluppato nel Quadro nazionale delle qualifiche. In questo caso si può fare uso del Quadro europeo delle qualifiche.

Il Quadro europeo delle qualifiche è uno strumento che facilita il confronto tra i diversi Quadri nazionali delle qualifiche. Ogni Paese ha confrontato il proprio Quadro nazionale delle qualifiche con il Quadro europeo delle qualifiche. In questo modo è possibile vedere



a livello europeo il livello di qualificazione ottenuto e confrontarlo facilmente con i diversi Paesi.

Determinando il livello del curriculum U4Inclusion sul Quadro europeo delle qualifiche, i Paesi possono determinare immediatamente il livello di questo curriculum nel proprio Paese. Ad esempio, un bachelor in Germania corrisponde al livello 6 del Quadro nazionale delle qualifiche, ma anche al livello 6 del Quadro europeo delle qualifiche. In Romania, una laurea triennale è un livello 7 del Quadro nazionale delle qualifiche, ma anche un livello 7 del Quadro europeo delle qualifiche.

## II. EUROPASS

Europass è un insieme di strumenti online che mira a gestire la vostra esperienza di apprendimento e la vostra carriera. Lo scopo di questi strumenti online è quello di facilitare la mobilità in Europa. In questo modo sarà più facile studiare e lavorare in tutta Europa.

L'Europass era composto da cinque documenti:

1. Curriculum vitae
2. Passaporto linguistico
3. Mobilità Europass
4. Supplemento al diploma
5. Supplemento al certificato

Il curriculum vitae era una sorta di modello per mostrare la propria esperienza e le qualifiche ottenute. Con il passaporto linguistico si potevano indicare le lingue parlate. E attraverso la mobilità Europass si potevano registrare ufficialmente esperienze come lo studio o lo stage all'estero.

Il supplemento al diploma e il supplemento al certificato, invece, sono documenti che forniscono ulteriori spiegazioni sulle qualifiche ottenute quando si ottiene un diploma o un certificato. In questo modo, le scuole e i datori di lavoro di altri Paesi europei possono ottenere maggiori spiegazioni sulle qualifiche ottenute nel proprio Paese.

Da luglio 2020 è stato lanciato un nuovo Europass. La Commissione europea ha rinnovato completamente Europass e ha introdotto una serie di nuovi strumenti. Ad oggi, il nuovo Europass è ancora in fase di sviluppo e vengono lanciati continuamente nuovi strumenti. In questo articolo esamineremo quali strumenti sviluppati finora possono essere utilizzati per rendere più visibili alle istituzioni educative e agli altri attori corsi/curricula come il curriculum U4Inclusion.

## **a. STRUMENTI EUROPASS**

Il nuovo Europass ha introdotto una serie di nuovi strumenti per facilitare la mobilità in Europa. In questo modo, la Commissione europea non solo ha digitalizzato una serie di strumenti Europass già esistenti, ma ha anche sviluppato una serie di nuovi strumenti. Di seguito analizzeremo ciò che esiste finora.

## **b. PROFILO EUROPASS**

La Commissione europea ha sviluppato una piattaforma online in cui tutti i vostri documenti e altre informazioni sulla vostra carriera sono strutturalmente raccolti in una sorta di portafoglio. Si può paragonare a un profilo LinkedIn, ma che riguarda i vostri studi, la vostra esperienza e la vostra carriera. È possibile condividere questo profilo con un amico o un collega attraverso un link personalizzato. Si noti che questo profilo è privato. Solo con un link personalizzato creato da voi, qualcun altro può visualizzare il vostro profilo o un documento sul vostro profilo.

Potete anche utilizzare il vostro profilo Europass per creare un CV Europass. Questo è uno dei formati di CV più conosciuti in Europa. Potete anche usare l'Europass per creare una lettera di presentazione. In entrambi gli strumenti sarete guidati nell'impaginazione. Anche in questo caso, potete facilmente condividere il vostro CV e la vostra lettera di presentazione con il vostro datore di lavoro o con altri.

## **c. DOCUMENTI EUROPASS**

Come già detto, Europass non ha solo sviluppato nuovi strumenti, ma ha anche digitalizzato quelli esistenti. I seguenti documenti sono stati migliorati, digitalizzati e disponibili nel vostro profilo Europass al momento del lancio del nuovo Europass:

1. Mobilità Europass
2. Supplemento al diploma
3. Supplemento al certificato

## **d. QUADRO DELLE QUALIFICHE EUROPASS**

Come già detto, il Quadro europeo delle qualifiche e il Quadro nazionale delle qualifiche sono strumenti per confrontare i livelli delle qualifiche tra i diversi Paesi europei. Attraverso il nuovo Europass, i Quadri nazionali delle qualifiche di tutti gli Stati membri dell'UE sono



disponibili sul sito web. Le informazioni sono quindi centralizzate e dovrebbero essere facilmente reperibili.

Inoltre, è stato sviluppato uno strumento che mostra il confronto tra i Quadri nazionali delle qualifiche di due o più Paesi e il Quadro europeo delle qualifiche. In questo modo è possibile vedere a colpo d'occhio qual è il livello del Quadro nazionale delle qualifiche di due o più Paesi rispetto al Quadro europeo delle qualifiche.

Si tratta di uno strumento utile per confrontare il livello di un curriculum sviluppato come quello di U4Inclusion con il livello di questo curriculum sviluppato a livello europeo o nazionale di altri Paesi.

Gli altri Paesi sarebbero anche in grado di vedere a quale livello possono organizzare questo curriculum se decidono di implementarlo. Nel caso del curriculum U4Inclusion si tratta di un quadro di riferimento. Ciò significa che gli altri Paesi europei hanno la libertà di implementare il curriculum al proprio livello.

## **e. CREDENZIALI DIGITALI EUROPEE PER L'APPRENDIMENTO**

L'ultimo strumento e quello più interessante per questo documento è rappresentato dalle Credenziali Digitali Europee per l'Apprendimento. Le credenziali di apprendimento sono dichiarazioni di attività di apprendimento che le organizzazioni possono assegnare ai loro studenti. Possono includere diplomi, certificati e altri tipi di attestazioni che registrano le attività di apprendimento. Queste credenziali sono multilingue e sono firmate con un sigillo elettronico unico che è l'equivalente digitale del timbro di un'istituzione.

Queste credenziali sono interessanti per gli individui perché in questo modo hanno un portfolio online che raccoglie e concentra tutte le loro attività di apprendimento in un unico luogo. Possono anche consultare queste credenziali o farle verificare in qualsiasi momento della loro carriera. Questo vale anche nel caso in cui l'organizzazione che ha rilasciato la credenziale chiuda. Una volta rilasciata la credenziale, i dati saranno disponibili nel database per essere utilizzati in tutta Europa.

Queste credenziali digitali sono interessanti anche per gli istituti, perché possono comprendere meglio le credenziali ottenute. Da un lato, queste credenziali possono essere tradotte nella lingua dello studente, ma dall'altro, la spiegazione di tale credenziale è molto dettagliata, il che dà un'idea molto buona di ciò che lo studente ha esattamente imparato.

Per questo motivo, è interessante utilizzare le credenziali digitali europee per l'apprendimento per presentare corsi/curricula sviluppati. Se si può spiegare il curriculum U4Inclusion attraverso questo strumento, gli altri Paesi sapranno immediatamente quali competenze/risultati di apprendimento sono stati sviluppati. La spiegazione di tale credenziale di apprendimento fornisce immediatamente un quadro di ciò che viene appreso all'interno del programma in

termini di contenuti. Sulla base di questa spiegazione si può anche determinare a quale livello può essere organizzata la formazione, se si desidera organizzarla nella propria università.

### III. PASSI PER OTTENERE UN MAGGIORE RICONOSCIMENTO DEL VOSTRO CURRICULUM

Come già detto, al momento non è possibile ottenere il riconoscimento di un corso/curriculum a livello europeo, perché questa autorità spetta alle autorità nazionali e non a quella europea.

Tuttavia, è possibile utilizzare gli strumenti Europass per dare al proprio curriculum un maggiore riconoscimento presso le istituzioni scolastiche di altri Paesi europei che potrebbero essere interessate a implementarlo nel proprio istituto. I prossimi passi dovrebbero essere fatti per dare, ad esempio, al curriculum U4Inclusion un maggiore riconoscimento in Europa:

1. **Contattare l'agenzia nazionale responsabile di Europass e informarsi sui passi da compiere per poter utilizzare gli strumenti nel modo più efficace possibile.** Ogni Paese ha i propri regolamenti per l'attuazione di Europass. È necessario contattare l'organizzazione responsabile in modo da poter prendere le giuste misure.
2. **Ottenere l'implementazione del curriculum nell'università e il riconoscimento da parte del Ministero dell'Istruzione del Paese.** Al momento il curriculum U4Inclusion è un quadro che non è stato ancora implementato in nessuna istituzione. Per avere un'idea del curriculum e sapere quale livello ha il curriculum rispetto al Quadro europeo delle qualifiche, è necessario che il curriculum venga implementato e valorizzato dal ministero dell'Istruzione in un Paese. Una volta fatto questo, gli altri istituti possono utilizzare il Quadro europeo delle qualifiche per confrontare il livello di istruzione nel loro paese e apportare le modifiche necessarie, se necessario.
3. **Utilizzare gli strumenti Europass per visualizzare il curriculum.**



## CONCLUSIONI

Per ottenere il riconoscimento europeo del curriculum U4Inclusion abbiamo studiato due possibili strade. La prima - raccomandata da James Churchill - è quella di far riconoscere il curriculum in ogni Paese dell'Unione Europea. Poiché questo richiede tempo e molte risorse, abbiamo cercato altre possibilità.

Il secondo modo è quello di utilizzare il nuovo Europass. Utilizzando i quadri nazionali ed europei delle qualifiche, si può decidere il livello di istruzione del curriculum in ogni Paese. Una volta deciso, si possono utilizzare gli strumenti Europass, come il profilo Europass, i documenti e le credenziali digitali europee per l'apprendimento.

I passi da compiere per promuovere il riconoscimento europeo del curriculum sono i seguenti:

- 1) Contattare l'agenzia nazionale di Europass e informare sui passi da compiere per coinvolgere lo strumento nel progetto.
- 2) Ottenere l'implementazione del curriculum nell'università e la sua valorizzazione da parte del Ministero dell'Istruzione del Paese.
- 3) Utilizzare gli strumenti Europass per visualizzare il curriculum.

- 1) Contacting the national agency of the Europass and informing about the steps to get the tool involved in the project.
- 2) Getting the curriculum implemented in the university and valorized by the ministry of education of the country.
- 3) Using the Europass tools to display the curriculum.

# U4 INCLU SION



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA



I+D+i  
**Kveloce**  
Tus ideas son nuestros proyectos

**UNIVERSITAS**  
Miguel Hernández

THOMAS  
**MORE** | University of  
Applied  
Sciences



Cátedra de discapacidad  
y empleabilidad  
TEMPE / APSA

INSTITUT  
für Inklusive  
BILDUNG